Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I położył mu na serce, aby uczyć – jemu i Oholiabowi, synowi Achisamacha, z plemienia Dan. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | [PAN ] położył mu też na serce — jemu i Oholiabowi, synowi Achisamacha, z plemienia Dan — przyuczanie innych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Włożył mu w serce też *zdolność*, aby mógł uczyć *innych*, on, i Oholiab, syn Achisamaka, z pokolenia Dana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dał nadto do serca jego, aby uczyć mógł inszych, on, i Acholijab, syn Achysamechów z pokolenia Dan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | dał do serca jego; Ooliaba też, syna Achisamech z pokolenia Dan, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dał mu też zdolność pouczania innych, jak i Oholiabowi, synowi Achisamaka z pokolenia Dana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dał mu też zdolność nauczania, jemu i Oholiabowi, synowi Achisamacha, z plemienia Dan; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dał też jemu i Oholiabowi, synowi Achisamaka, z plemienia Dana zdolność nauczania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dał mu też umiejętność kształcenia uczniów, podobnie jak Oholiabowi, synowi Achisamaka, z plemienia Dana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do tego udzielił mu zdolności przekazywania swych umiejętności Oholiabowi, synowi Achisamaka z pokolenia Dana. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I dał mu umiejętność nauczania, jemu i Oholiawowi, synowi Achisamacha z plemienia Dana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І посилюючи, додав йому ума, йому і Еліаву синові Ахісамака з племени Дану. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W jego umysł złożył też zdolność do nauczania; w jego i Oholiaba, syna Achisamacha z pokolenia Dan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I włożył mu do serca, żeby nauczał, on i Oholiab, syn Achisamacha z plemienia Dana. |